

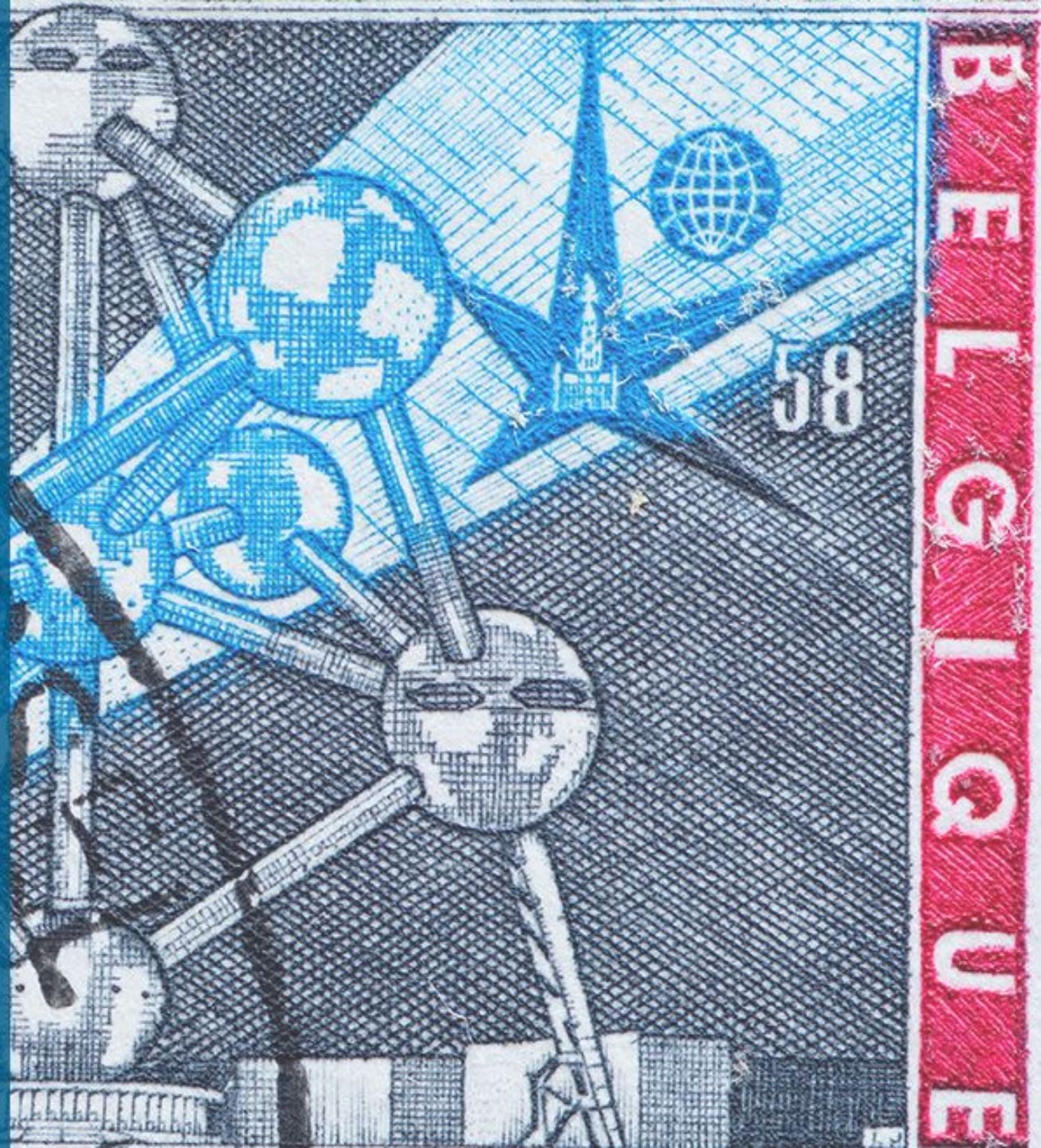


SSHOC

social sciences & humanities open cloud

**Advancing SSH Research
with SSHOCingly good
and sustainable resources**

6 & 7 April 2022
Brussels & online



Final Conference PS2

Multilingualism: A tour of new SSH research enablers

Francesca Frontini, ILC-CNR & CLARIN ERIC

SSHOC Final Conference

6 April 2022

Brussels & Online



Agenda

- Setting the scene
- Speaker pitches
- Questions from the audience
- Panel discussion
- Wrap up



Setting the scene

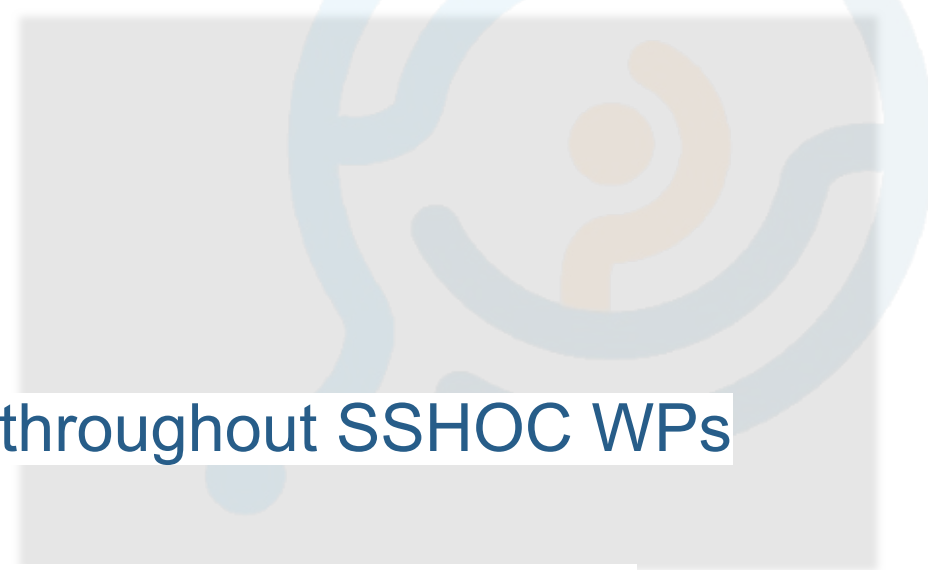
Multilinguality has been a crucial transversal topic throughout SSHOC WPs and activities.

SSH researchers produce, access, archive culturally and socially relevant work in multiple languages.

Multilingual data in SSH can come in different forms and from different communities:

- *Metadata and terminologies - facilitate discoverability*
- *Surveys - to collect information across countries*
- *Legal texts - to compare legal systems*

While human expertise is still needed for high quality multilinguality language technologies can facilitate the process and ensure quality.





Advancing SSH Research with SSHOCingly
good and sustainable resources

6-7 April 2022 - Brussels & Online
REGISTER NOW

Multilingualism: A tour of new SSH research enablers



Francesca Frontini
CNR



Yuri Pettinicchi
Max Planck Institute
SHARE



Daniela Ceccon
WageIndicator



Ami Saji
SciencesPo

PARALLEL SESSION: 13:00 - 14:30 CET, 6 April 2022

Pitch presentations

- *Machine Translation for Multilingual Terminologies*

Francesca Frontini

- *Prototype for TDM and statistical analysis on legal texts (CBAs)*

Daniela Ceccon - Online

- *Automatic Verification Tool for translators*

Yuri Pettinicchi

- *Discovering and learning from multilingual questionnaires included in the Ethnic and Migrant Minority Question Data Bank*

Ami Saji



Machine Translation for Multilingual Terminologies

Francesca Frontini, CNR & CLARIN ERIC

SSHOC Final Conference

April 6th, 2022

Brussels



Need for Multilingual Terminologies and Metadata

- Vocabularies are essential for SSH resource classification and discovery and in SSHOC context are essential for the SSH Open Marketplace (MP)
- SSH researchers often produce culturally and socially relevant work in their local languages. But deposit and search facilities (data and papers) are still mostly available only via the English medium
- Translate metadata, keywords, terminologies and their definition can enable **multilingual search and facilitate access**



Objective

- **Test** state of the art terminology extraction and machine translation, to speed up and optimise the creation of multilingual vocabularies.
- **Produce** multilingual resources and make them available via the CLARIN and SSHOC channels.

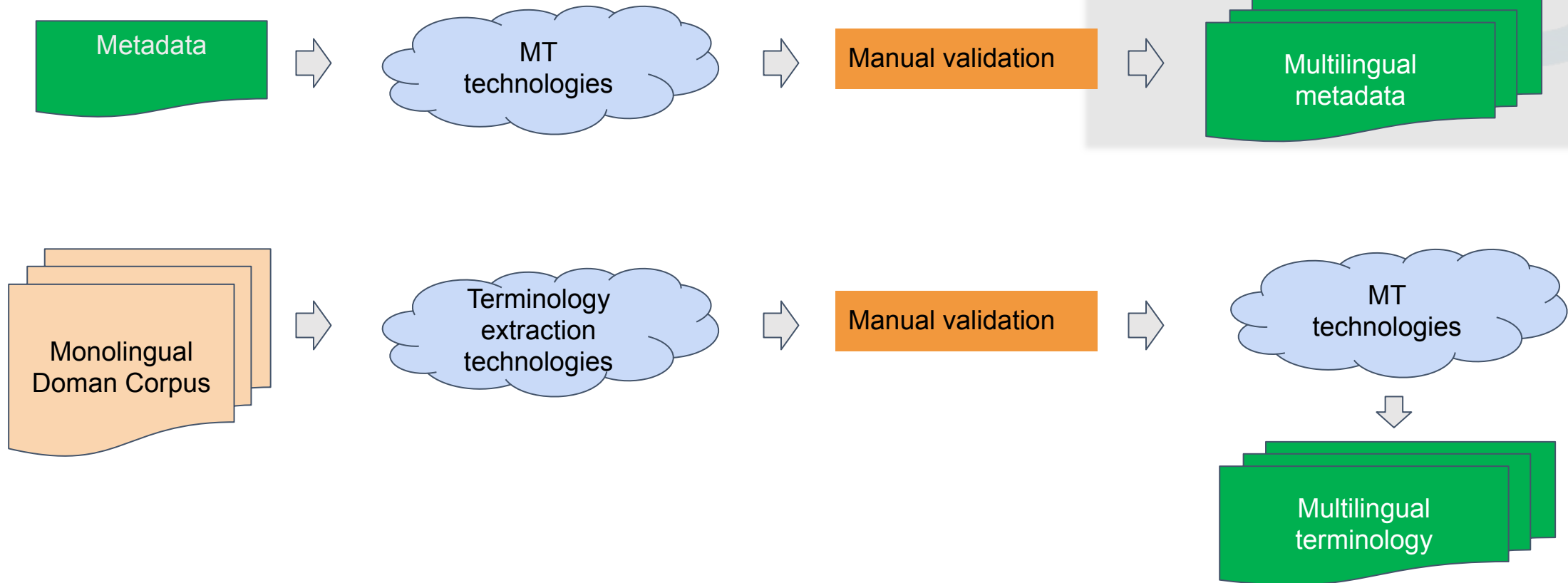


Two case studies

- **Translating CLARIN Core metadata**
 - 232 approved metadata concepts from the CLARIN Concept Registry (CCR),
 - Translated into Dutch, French, Greek, Italian
- **Creating and translating a terminology for Data Stewardship**
 - 210 domain-specific concepts was automatically extracted from a corpus of Data Curation and Stewardship (English)
 - Translated into Dutch, French, German, Greek, Italian, Slovenian
- **MT services**
 - CUNI, Google Translate, DEEP-L, Reverso



Workflows



LTs help - but manual validation still needed!

		UFAL		DEEP-L (https://www.deepl.com/en/tra)		Google translate (https://translate.goo)		REVERSO		List better system										
term	definition	soi	term transi	te definition translation (UFAL)	def	definition val	ter definition tri	de	term translation	ter definition i	de	term translatio	terr definition t	definitio	term (U,D,G, R)	definition (U,D,G, R)				
wizard-of-oz	A research experiment i	(soi	magicien de	N	Expérience de recherche dans laquel	Y	magicien d'oz	N	Une expérienc	Y	magicien d'oz	N	Une expérie	Y	magicien de l'oz	N	Une expérie	Y	//	D,G,R
writing systems	The visual representatic	(soi	systèmes d'é	Y	La représentation visuelle de la langu	Y	systèmes d'écrit	Y	La représentat	Y	systèmes d'écriture	Y	La représent	Y	systèmes d'écrit	Y	La représent	Y	D,G,R	D,G,R
persistent identifi	Specification of a persis'	(soi	identifiant pi	M	Spécification d'un identificateur pers	M	identifiant pers	M	Spécification c	Y	identifiant persistant	M	Spécificatio	M	identifiant persis	M	Spécification	Y	//	D,R
public	The access to the comm	(soi	public	Y	L'accès à l'événement de communica	Y	public	Y	L'accès à l'évé	Y	publique	Y	L'accès à l'év	Y	public	Y	L'accès à l'év	Y	D,G,R	D,G,R
address	The address of an organ	(soi	adresse	Y	L'adresse d'une organisation qui a pa	Y	adresse	Y	L'adresse d'un	Y	adresse	Y	L'adresse d'i	Y	adresse	Y	Adresse d'une	Y	D,G,R	D,G,R
age	The number of years th	(soi	âge	Y	Le nombre d'années de vie de quelq	Y	âge	Y	Le nombre d'a	Y	âge	Y	Le nombre c	Y	âge	Y	Le nombre d	Y	D,G,R	D,G,R
elicited	Investigator asks speak	(soi	élimé	N	L'enquêteur demande au ou aux loc	Y	a suscité	M	L'enquêteur d	Y	suscité	M	L'enquêteur	Y	obtenue	M	L'enquêteur	Y	//	D,G,R
email	The email address of a f	(soi	courriel	M	L'adresse électronique d'une person	Y	email	Y	L'adresse élec	Y	email	Y	L'adresse e-i	Y	courriel	M	L'adresse cou	Y	D,G	D,G,R
event structure	Indicates the structure c	(soi	structure év	Y	Indique la structure de l'événement i	Y	structure des é	M	Indique la stru	Y	structure de l'événér	M	Indique la st	Y	structure d'événe	M	Indique la str	Y	//	D,G,R
execution locatio	Identification of the loci	(soi	lieu d'exécut	Y	Identification de l'endroit où l'outil o	Y	lieu d'exécutio	Y	Identification i	Y	lieu d'exécution	Y	Identificatio	Y	emplacement d'e	M	Identificatio	Y	D,G	D,G,R
experimental sett	A transmission of the cc	(soi	cadre expéri	Y	Une transmission du contenu se dérc	Y	milieu expérim	M	Une transmiss	Y	cadre expérimental	Y	Une transmi	Y	cadre expériment	Y	Transmission	Y	G,R	D,G,R
face to face	The transmission of the	(soi	face à face	Y	La transmission du message assure u	Y	face à face	Y	La transmissio	Y	face à face	Y	La transmiss	Y	face à face	Y	La transmiss	Y	D,G,R	D,G,R
false	Contrary to what is true	(soi	faux	Y	Contrairement à ce qui est vrai, error	Y	faux	Y	Contraire à ce	Y	faux	Y	Contraireme	Y	faux	Y	Contraireme	Y	D,G,R	D,G,R
family	The access to the comm	(soi	famille	Y	L'accès à l'événement de communica	Y	famille	Y	L'accès à l'évé	Y	famille	Y	L'accès à l'év	Y	famille	Y	L'accès à l'év	Y	D,G,R	D,G,R
fax number	The Fax number of a pe	(soi	numéro de t	M	Le numéro de télécopieur d'une pers	M	numéro de fax	Y	Le numéro de	Y	numéro de fax	Y	Le numéro c	Y	numéro de téléco	M	Numéro de t	M	D,G	D,G
monologue	Communication event v	(soi	monologue	Y	Événement de communication avec i	Y	monologue	Y	Événement de	Y	monologue	Y	Événement i	Y	monologue	Y	Événement c	Y	D,G,R	D,G,R
morphology	The study of the structu	(soi	morphologie	Y	L'étude de la structure et de l'électo	N	morphologie	Y	L'étude de la s	Y	morphologie	Y	L'étude de li	Y	morphologie	Y	L'étude de la	Y	D,G,R	D,G,R
planned	The speaker prepares in	(soi	prévu	N	L'intervenant prépare en détail la str	Y	prévu	N	L'orateur prép	Y	prévue	N	L'orateur pri	Y	prévue	N	L'orateur pré	Y	//	D,G,R
planning type	Indicates in how far the	(soi	type de plan	Y	Indique dans quelle mesure le consu	Y	type de planific	Y	Indique dans c	Y	type de planification	Y	Indique dan	Y	type de planificat	Y	Indique dans	Y	D,G,R	D,G,R

Figure 1. The case of French as an example of the validation spreadsheet, which contains the original terms and definitions, their translations, and columns devoted to validation and ranking of the systems.

Main results available

- Two **FAIR, multilingual resources**, now available in **SKOS**
- In the ILC4CLARIN centre repository
 - **SSHOC Multilingual Metadata**
<http://hdl.handle.net/20.500.11752/ILC-568>
 - **SSHOC Multilingual Data-Stewardship Terminology**
<http://hdl.handle.net/20.500.11752/ILC-567>
- as part of the SSHOC results vocabularies on the **SSH Vocabulary Commons platform at OEAW**
<http://vocabs.sshopencloud.eu/vocabularies>
- findable via the SSH Open Marketplace



Alphabetical

Hierarchy

data access
 data accessibility
 data acquisition
 data aggregation
 data analysis
 data analyst
 data archive
 data archiving
 data asset
 data attribution
 data availability
 data availability statement
 data breach
 data capture
 data catalogue
 data center
data centre → data center
 data citation
 data cleaning
data cleansing → data cleaning
data cleanup → data cleaning
 data collection
 data consumer
 data controller
 data creation
 data creator
 data curation
 data curator
 data deposit
data deposition → data deposit
 data description
 data dictionary
 data discoverability
 data discovery
 data documentation

PREFERRED TERM

data steward 

DEFINITION

The Data Steward is the person most knowledgeable about the data including the sources, collection methods, and limitations. The Data Steward should be able to write metadata describing the data and answer questions about the data or the program the data derives from. The Data Steward cleans, uploads, and edits data and communicates with the Data Coordinator for publishing approval. Sometimes, the Data Steward is also the Data Coordinator, who has authority to publish the data.

NOTE

https://github.com/terms4fairskills/FAIRterminology/T4FS_0000178
 ISO 8000-2:2020(en), 3.14.4

SOURCE

California Open Data Portal, Open Data Glossary, "Data Steward",
<https://data.ca.gov/pages/open-data-glossary>

IN OTHER LANGUAGES

gegevensbeheerder or datasteward	Dutch
responsable des données	French
Datenverwalter*in (Data Steward)	German
επόπτης δεδομένων	Greek
data steward	Italian
podatkovni svetovalec	Slovenian

What is the added value for the users?

- SKOS publication facilitate links with other resources.
- For the Data Stewardship Terminology:
 - **Links to**
 - Loterre Open Science Thesaurus
 - Terms4Fair skills
 - **And re-used in other contexts**
 - *Data Stewardship* EOSC task force (roles, skills of Data Stewards)



Prototype for TDM and statistical analysis on legal texts (CBAs)

Daniela Ceccon, Director Data at WageIndicator
and Researcher at CLARIN
SSHOC Final Conference
6th April 2022
Brussels & online



Our text units: Collective Agreements

- = documents containing conditions of employment that result from negotiations between independent unions and employers. Important to protect and improve workers' rights.
- Often surrounded by an atmosphere of secrecy - difficult to obtain, they are written in the **national language**
- Since 2012, the WageIndicator Foundation has been collecting and annotating CBAs on a global scale in the WageIndicator Collective Agreements Database: now (also thanks to SSHOC) contains around 1700 CBAs from 61 countries in **27 languages**.



Our starting dataset: the WageIndicator Collective Agreements Database

Each CBA is uploaded in an annotation system, where a set of questions related to labour provisions are answered, **manually** selecting at the same time in which paragraph the answer can be found:

Art. 5.

Premessa (1)

1. Le Parti, in via sperimentale, definiscono la disciplina della contrattazione di secondo livello, con le modalità ed in conformità ai criteri ed ai principi contenuti nei successivi articoli.

(1) L'ipotesi di Accordo del 30 marzo 2015 prevede il seguente art. 5. In attesa della stesura definitiva del CCNL, e per non alterare la struttura dell'articolato, si è scelto di conservare la precedente numerazione, che, pertanto, va intesa come provvisoria.

Art. 5 - Accordo di riordino dell'apprendistato - Periodo di prova (ex art. 48 CCNL)

Compiuto il periodo di prova, l'assunzione dell'apprendista diviene definitiva.

Può essere convenuto un periodo di prova, di durata non superiore a quanto previsto per il lavoratore qualificato inquadrato al medesimo livello iniziale di assunzione durante il quale è reciproco il diritto di risolvere il rapporto senza preavviso (*).

(*) A tal fine vengono riportate di seguito le durate del periodo di prova per ciascun livello. La durata massima del periodo di prova non potrà superare i seguenti limiti

- Quadri e Primo Livello - 6 mesi di calendario;
- Secondo e Terzo Livello - 60 giorni di lavoro effettivo;
- Quarto e Quinto Livello - 60 giorni di lavoro effettivo;
- Sesto e Settimo Livello - 45 giorni di lavoro effettivo.

Art. 6.

Criteri guida

EMPLOYMENT CONTRACTS

Does the agreement have clauses on individual employment contracts and job security? *
i.e. trial period, severance pay, part-time contracts, temporary agency workers, apprenticeship contracts, minijobs, etc.

Yes *
 No *

(*) A tal fine vengono riportate di segu
Q H H
Is a trial period agreed when commencing employment? *

Yes

-Sesto e Settimo Livello - 45 giorni di
How long is the trial period for a manual skilled worker in DAYS (including renewal)? *
Please recalculate weeks and months back to days. At the bottom of the list you can select other options

45



CLAUSES
DATASET

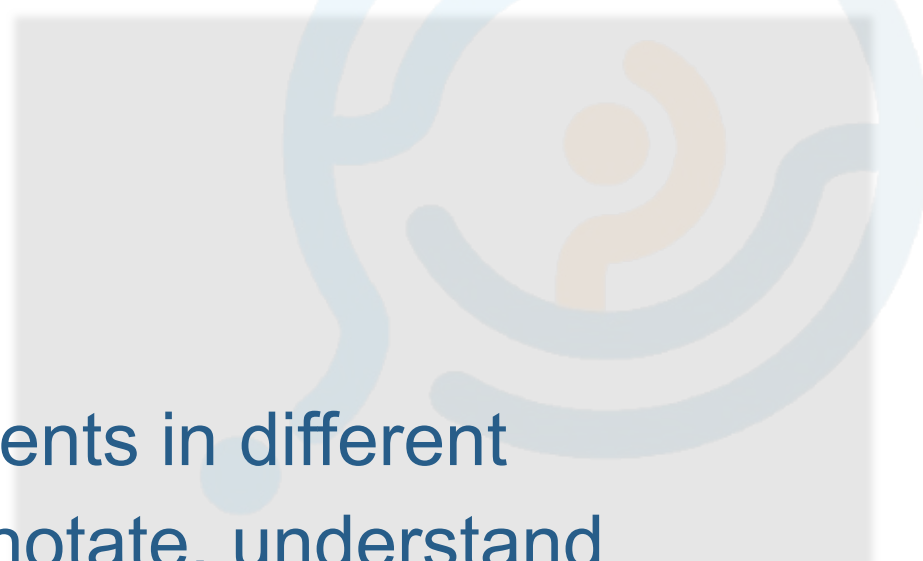
Problem and first steps with TDM

As the amount of collective bargaining agreements in different languages grows, so does the challenge to annotate, understand and analyse them. Can text and data mining tools help?

CLAUSES
DATASET



Three different models are applied and compared and - for each language and each question - a script identifies which model works better in spotting the right piece of text. Models used: Relative Frequency model (incl. training and testing), and two variants of the Google Universal Sentence Encoder (greater-than-word length text encoder for question answer retrieval)



The interactive tool/1

4. Interactive file import and processing

```
▶ #@title Import file  
  
inputs = files.upload()  
  
print(inputs)
```

Scegli file Nessun file selezionato

Upload widget is only available when the cell has been executed in the current browser session. Please rerun this cell to enable.

```
Saving Entreprises de l'industrie et des commerces en gros des viandes (3179).html to Entreprises de l'industrie et des c  
{"Entreprises de l'industrie et des commerces en gros des viandes (3179).html": b'<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>\
```

[]

```
','FI','FR','HU','IT','NL','NO','PL','PT','RO','RU','SV',
```

Select language

language: FR

It's a Colab notebook where users can upload new collective agreement texts in different formats (html, txt or docx) and select one language from the list.

The interactive tool/2

The system applies the predetermined model (defined per language and question in the previous exercise) to identify the portion of text where the answer to the question can be found and returns the list of questions, questions' ids and relevant paragraphs.

=====

How many weeks for paid annual leave are agreed for a worker with one year of service? (1 - 20) (bind: holidaysweeks)

3.El periodo de vacaciones anuales retribuidas será de treinta días naturales o veintidós días laborales para todas las personas trabajadoras, salvo para quienes no hubiesen completado un año de servicio en la empresa, los cuales disfrutarán del número proporcional de días al tiempo trabajado. (score: 1.0, model: rank)

=====



The interactive tool/3

Helsinki Digital Humanities Hackathon 2021 - same datasets, one extra feature in the tool:

The calculation of the **Worker Friendliness** of the text by measuring its Text Accessibility (= how easy it is for the workers to understand collective agreements)

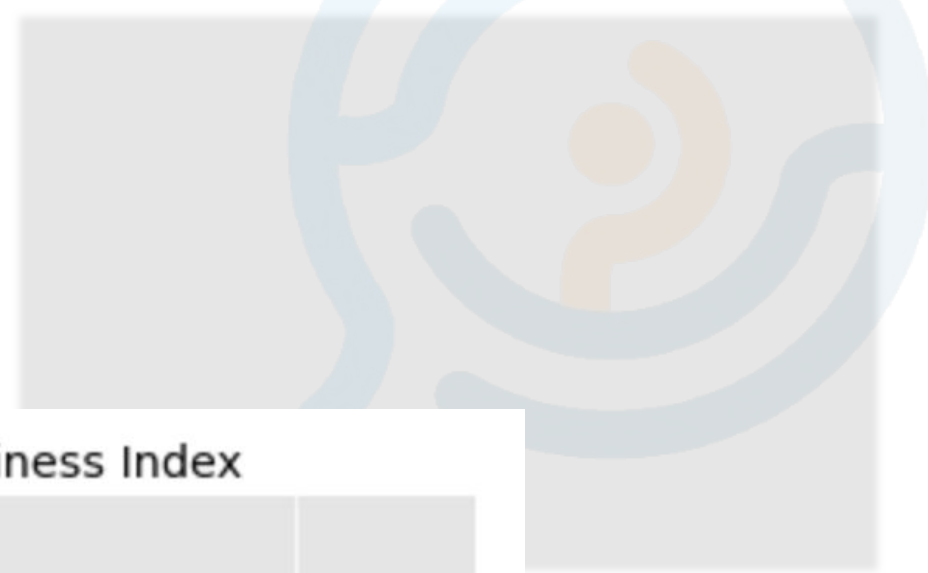
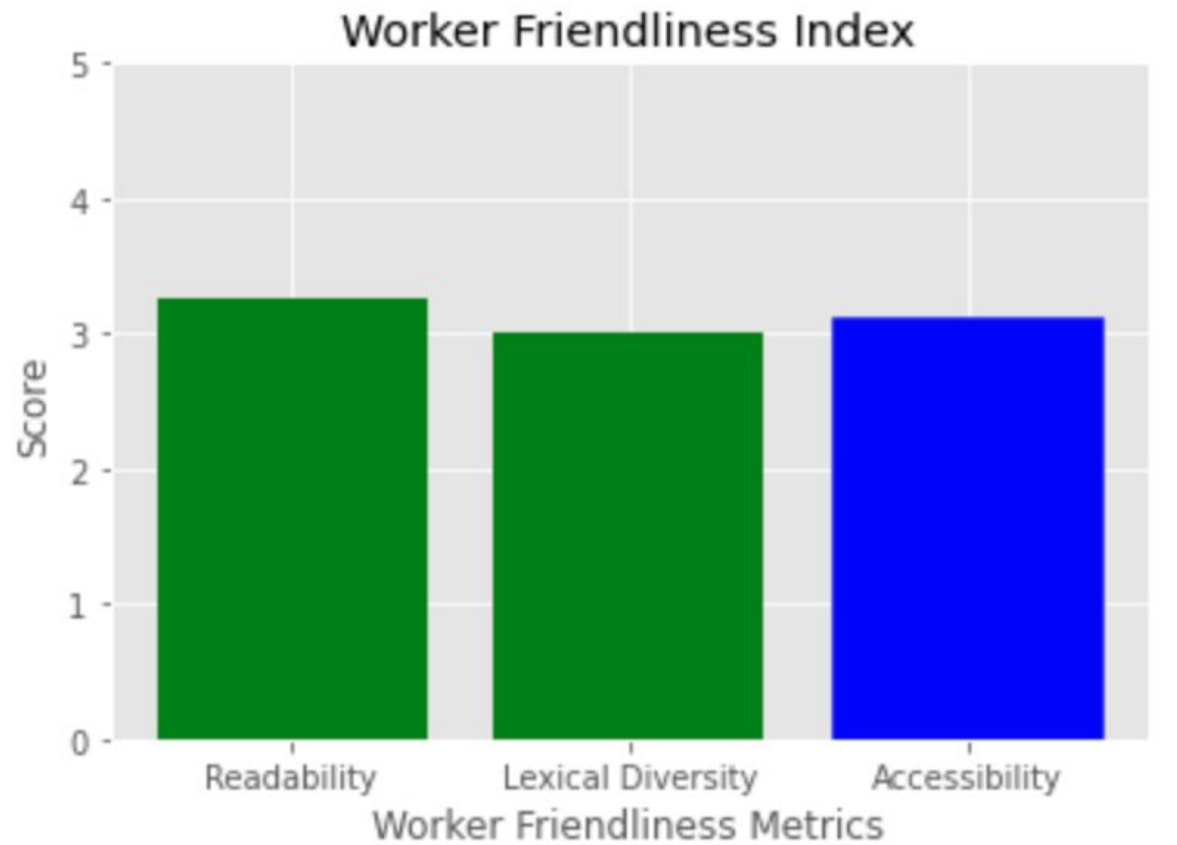
Text Accessibility:

- 1-5
- Language-specific
- Based on two measures, readability (years of education one would need to be able to understand a piece of text, evaluated through the amount of long words and long sentences) and lexical diversity (measure of the number of different words that are used).



The interactive tool/4

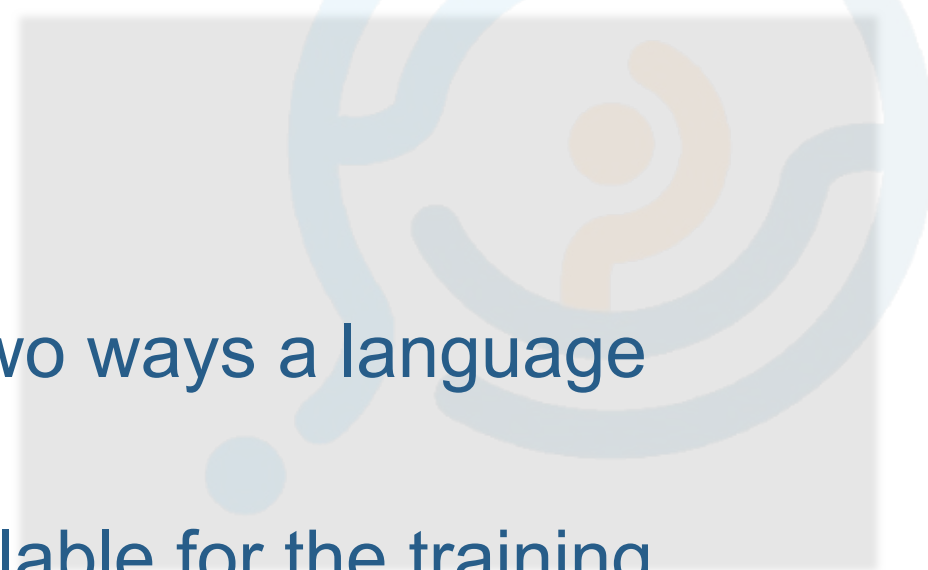
Readability: 3.25
Lexical Diversity: 3.0
Accessibility: 3.12



Languages

The tool works for 34 languages. There are two ways a language can be included:

- Enough CBAs from that language are available for the training and testing of the Relative Frequency Model. BUT they might be enough for one question but not for another. E.g. we have 23 CBAs in Romanian, but the system is able to identify only two topics.
- The language is supported by the Universal Sentence Encoder (15 languages are supported. For six of them we don't have CBAs in the system).



Thank you for your attention!

To try the tool and/or see the datasets:



<https://marketplace.sshopencloud.eu/tool-or-service/iRDSS0>

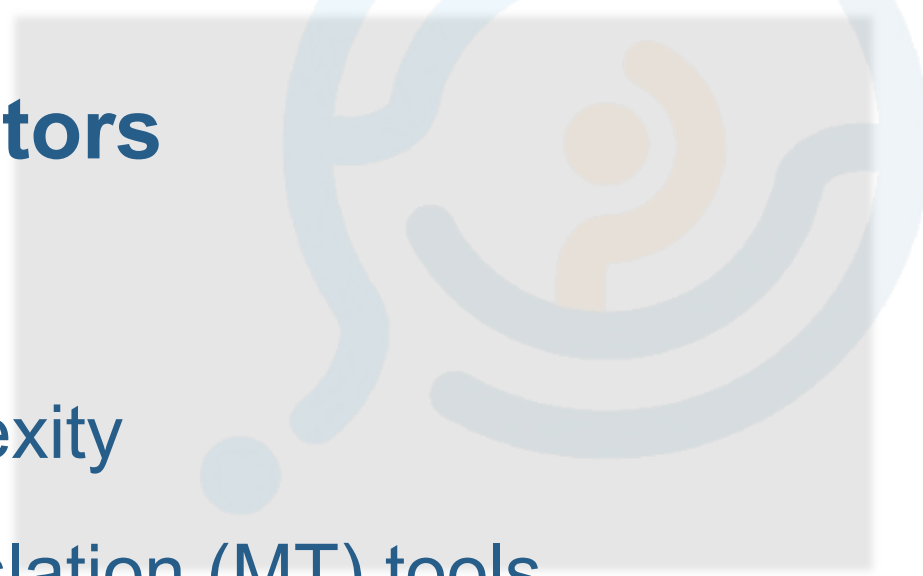
Automatic Verification Tool for translators

Yuri Pettinicchi, Head of Questionnaire Development,
SHARE-ERIC
SSHOC Final Conference
April 6th, 2022
Brussels

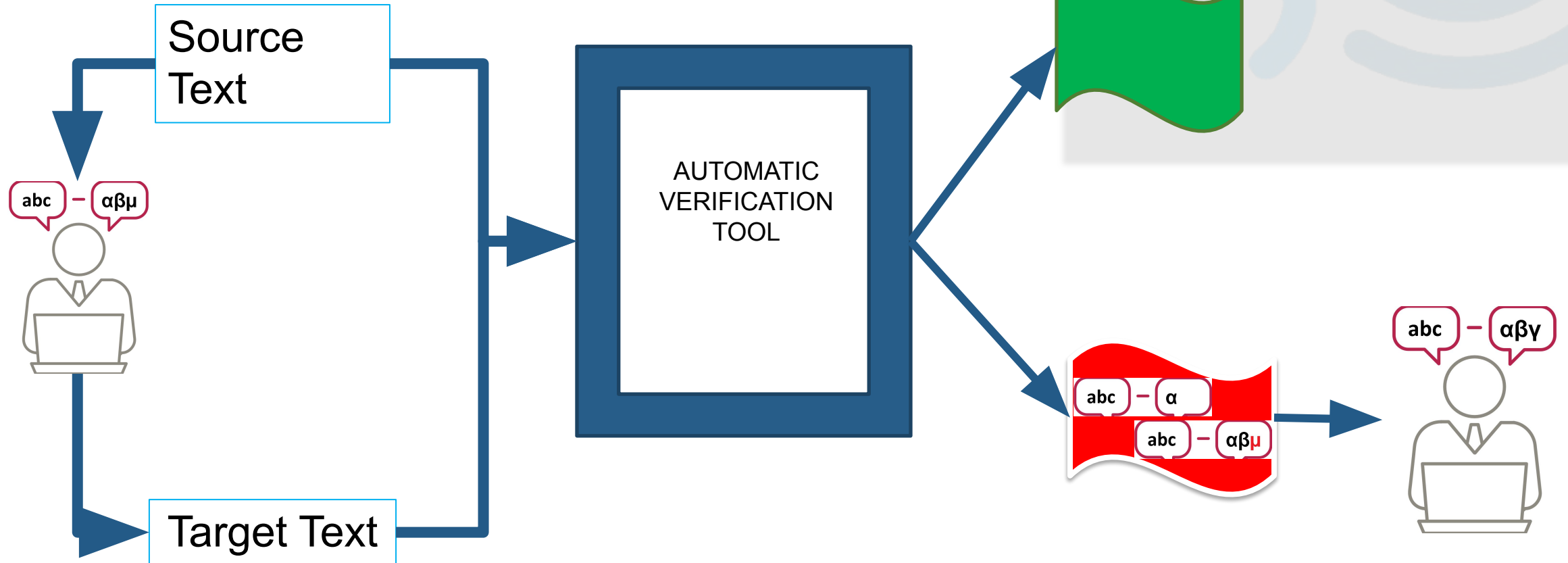


Automatic Verification Tool for translators

- High volume of work, time pressure, complexity
- Empowering translators with Machine Translation (MT) tools
- Competitive advantages
 - Keep humans working on what they do best
 - Let algorithms take care of simple and repetitive tasks
- Adding an extra tool to the toolbox of translation teams

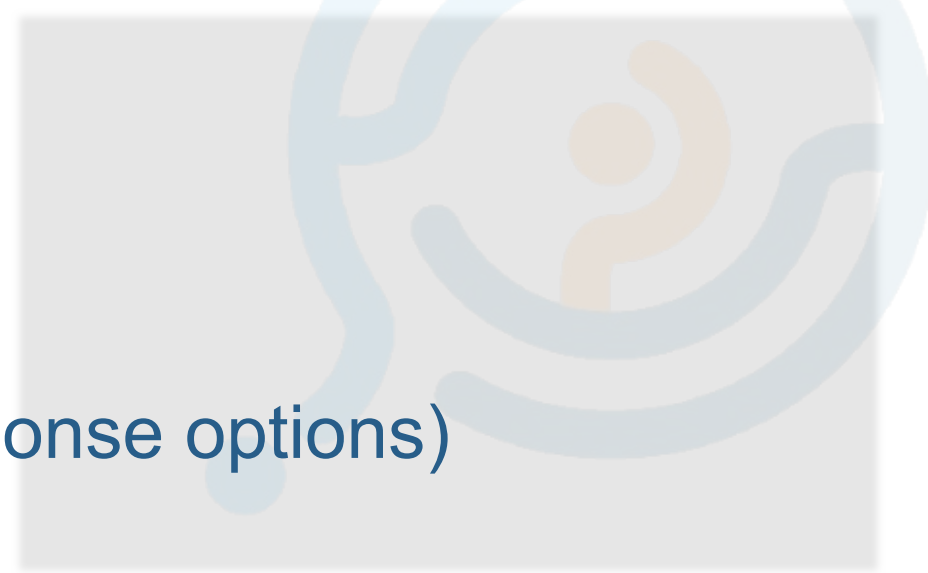


How it works



What is the value added for the users

- Work better with simple short text (e.g. response options)
- Handle text with programming syntax
- Allow the translation team to speed up the early stage of the procedures
- Enable the translation procedures managers to quickly evaluate the quality of the translations



Outlook

- Performing the bilingual lexicon induction with trained word embeddings
 - Training models with phrase embeddings
- Improving trained data adding “unmatched” words (e.g. Covid)



Discovering and learning from multilingual questionnaires included in the Ethnic and Migrant Minority Question Data Bank

Ami Saji

Junior Researcher, Sciences Po

Task 9.2 - Ethnic and Migration Studies Data Community

SSHOC Final Conference

6 April 2022

Brussels & Online



What is the Ethnic and Migrant Minority Question Data Bank?

The Ethnic and Migrant Minority Question Data Bank is an **in-development free service**, to be offered through the [Colectica Portal of Sciences Po's CDSP](#), that will:



Cover **questionnaires from quantitative surveys undertaken with ethnic and migrant minorities** that have already been documented in the [Ethnic and Migrant Minority Survey Registry](#)



Allow users to **explore and view the full questionnaire and all of its items**, using a variety of **preset and user-friendly functionalities** offered by Colectica Portal*



Allow users to **explore and view relationships across different questionnaires and questions**, most notably in terms of **language versions** and **conceptual linkages**

*Note: More information about Colectica Portal can be found at <https://docs.colectica.com/repository/functionality/portal/>



This project is funded from the EU Horizon 2020 Research and Innovation Programme (2014-2020) under Grant Agreement No. 823782

What kind of multilingual questionnaires will be covered?

Many of the questionnaires covered by the Ethnic and Migrant Minority Question Data Bank are **multilingual** for two non-mutually exclusive reasons:



The survey was conducted in different countries (i.e. a cross-country or international survey) and the **questionnaire was offered in the different languages spoken in the different countries** (e.g. French for France, Spanish for Spain)

and/or



The questionnaire was **translated into the different languages spoken by the different target respondent groups** (e.g. native language of the autochthonous population vs. the native languages of the migrant populations)



How will multilingual questionnaires be documented and displayed?

The different language versions of a questionnaire can either be...

Equivalent translations of one another

The **only difference** amongst the different language versions is **the language being used**. No other difference exists amongst the different language versions.

or

Non-equivalent translations of one another

Questions, statements, etc. of the different language versions can have **different content based on the needs of the target respondent group(s) of a given language**.



How will multilingual questionnaires be documented and displayed? (cont.)

For questionnaires where the language versions are equivalent translations of one another, the questionnaire is captured through a **single 'Instrument.'**

Immigrant Citizens Survey (ICS) - Madrid

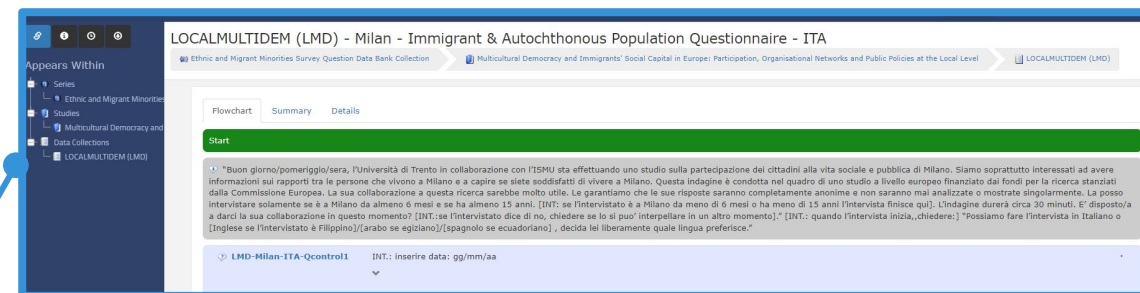
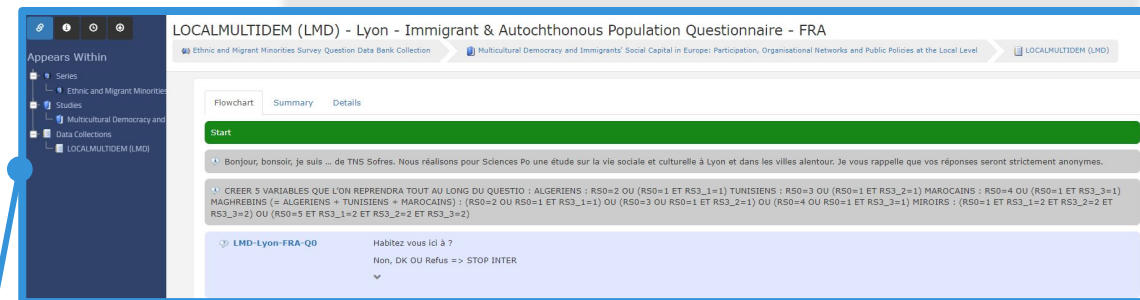
The screenshot shows a configuration interface for the 'Immigrant Citizens Survey (ICS) - Madrid'. It features a 'Flowchart' tab and a list of items. The selected item is 'ICS-Madrid-SPA-P55', which is a question about voting in the Spanish Parliament. The interface shows the question text in multiple languages and the interviewer instructions. A callout box on the right provides a detailed view of the multilingual question text and instructions for this specific item.

The language versions are therefore inputted so that they can be displayed simultaneously when viewing a specific questionnaire item (e.g. a question)

Name	ICS-Madrid-SPA-P55	
Question Text	If elections were held tomorrow for the Spanish Parliament, (and you had the right vote,) would you vote?	en
	هل يمكنك أن تخبرني ما إذا كنت ستدلي بصوتك أم لا إذا كان هناك انتخابات عامة عدا في إسبانيا [وكان لديك الحق في التصويت؟]	ar
	Si hubiera elecciones mañana al Parlamento Español, (y tuviera Ud. derecho de voto en ellas,) votaría Ud?	es
	Pouvez-vous me dire si vous voteriez ou non s'il y avait demain des élections générales en Espagne ["et si vous aviez le droit de vote?"]	fr-FR
	Скажите, вы бы приняли участие в голосовании на общих выборах в Испании, если бы выборы состоялись завтра (и у вас было бы право голоса)?	ru
	如果西班牙明天有换届选举，您是否会参与投票 ["您有投票权吗? "]	zh
Instructions	INTERVIEWER: Read parenthesis if respondent does not have Spanish nationality in P6	en
	ENTREVISTADOR/A: Leer paréntesis si no tiene la nacionalidad española en P6.	es

How will multilingual questionnaires be documented and displayed? (cont.)

For questionnaires where the language versions are **NOT** equivalent translations of one another, each language is captured as its **own 'Instrument'** but linked to one another by **belonging to the same 'Data Collection.'**



LOCALMULTIDEM (LMD)

Multicultural Democracy and Immigrants' Social Capital in Europe: Participation, Organisational Networks and Public Policies at the Local Level

Data Collection

LOCALMULTIDEM (LMD)

Label LOCALMULTIDEM (LMD)

Instruments LOCALMULTIDEM (LMD) - Master Questionnaire - ENG

LOCALMULTIDEM (LMD) - London - Immigrant & Autochthonous Population Questionnaire - EN

LOCALMULTIDEM (LMD) - Milan - Immigrant & Autochthonous Population Questionnaire - ITA

LOCALMULTIDEM (LMD) - Lyon - Immigrant & Autochthonous Population Questionnaire - FRA

How is conceptual information handled for multilingual questionnaires?

Questions about ethnic and migrant minorities' integration and/or inclusion will all be mapped or tagged to specific concepts. Such conceptual information will be displayed when viewing...

...a complete 'Instrument'

AND

...a specific question

Objective political knowledge (country of residence) (ICS-Master-ENG)	Have you heard of the [Local, Regional, or National Immigrant Consultative Body]?
Turnout intention in national parliamentary elections in country of residence (ICS-Master-ENG)	Can you tell me whether or not you would vote if there was a general election tomorrow in [country] [If respondent did not say they were a national citizen in Q6, then add: "and you had the right to vote?"]
Voted in last national parliamentary elections in country of residence (ICS-Master-ENG); Voted in last national presidential elections in country of residence (ICS-Master-ENG)	Some people don't vote nowadays for one reason or another. Did you vote in the last [country] national election in [month/year]**? [Ask only if respondent is country national in Q6] ** This refers to the last election.

Question

Name ICS-Master-ENG-Q54
Label Objective political knowledge (country of residence) (ICS-Master-ENG)
Description POST-RESPONSE CATEGORY ROUTING:
0 No [Go to Q55]
1 Yes [Go to Q55]
Question Text Have you heard of the [Local, Regional, or National Immigrant Consultative Body]?

Concept

Concepts Objective political knowledge (country of residence)
Represented Variables Objective political knowledge (country of residence) (ICS-Master)

How is conceptual information handled for multilingual questionnaires? (cont.)

The relationship between the language versions and the conceptual information are displayed differently based on how the multilingual questionnaire has been inputted.

All language versions captured through a single 'Instrument'

The screenshot displays a 'Question' entry for 'ICS-Madrid-SPA-P56a1_elecciones marzo 2008'. It includes a description in English, French, and Spanish, and the question text in multiple languages. Below the question, there is a 'Concept' section showing 'Voted in last national parliamentary elections in country of residence' and a 'Represented Variables' section with the same label.

All available translations and the conceptual information for a given question are visible via a single page/view

Each language version captured as its own 'Instrument'

The screenshot shows a 'Conceptual Variable' view for 'Voted in last national parliamentary elections in country of residence (LMD)'. The left sidebar lists multiple instruments for different languages (ENG, ESP, etc.). The main area shows the variable label and a 'Correspondence Tree' diagram illustrating the relationships between different language versions of the variable.

All available translations for a given question can be identified by viewing the conceptual information



Thank you for your attention!

Join our data community



<https://ethmigsurveydatahub.eu/>



sshoc.project@sciencespo.fr



[E-newsletter](#)



[Zenodo community page](#)



[Youtube channel](#)



[@EthMigSurveyDat](#)



[@Ethmigsurveydata](#)

Questions to and from the audience

- Tell us about you:
 - What is your area of expertise?
 - What is your interest in joining this session?
- What would you like to ask the panelists?
 - Use chat or raise your hand!



Panel Discussion

- Which are the main language related challenges that you faced?
- How successful have you been so far in disseminating your tools and having them used? How do you plan to disseminate them to your target communities?
- How do you ensure the long term usage of the tools you are developing?
- What recommendations do you have for other researchers who want to work on, or create, similar multilingual tools?
- How has your participation in SSHOC supported the development or creation of your tool?

Advancing SSH Research with SSHOCingly good and sustainable resources

6-7 April 2022 - Brussels & Online
[REGISTER NOW](#)



Francesca Frontini
CNR



Yuri Pettinicchi
Max Planck Institute
SHARE



Daniela Ceccon
WageIndicator



Ami Saji
SciencesPo





SSHOC'n Tell Challenge

Try our tools in fun challenges!

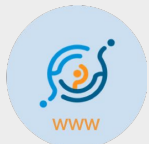
Join us online on the **mornings of 6 & 7 April**

Your chance to win SSHOC gifts and vouchers
of up to €1000 for the best user stories



Thank you for your attention!

Join our community



<https://www.sshopencloud.eu>



@SSHOpenCloud



info@shopencloud.eu



/in/shopencloud